

Universidad de Tartu
Colegio de Lenguas y Culturas del Mundo
Departamento de Estudios Románicos
Filología Hispánica

Viviendo entre dos mundos
La identidad cultural de los españoles en la tierra Estona
Tesina de Grado

Autora: Teresa Uggeri
Director: Francisco Espino Esteban

Tartu 2025

Índice

1. Introducción	4
1.1. Contextualización de la emigración española al país de Estonia y motivo de la elección del tema.....	4
1.2. Motivos de la elección del tema.....	5
1.3. Objetivos específicos.....	6
2. Marco teorico	7
2.1. Conceptos clave.....	7
2.1.1. Identidad cultural.....	7
2.1.2. Cultura.....	8
2.1.3. Aculturación y asimilación.....	9
2.2. Teorías relevantes.....	10
2.2.1. Teoría de la identidad social y PRLD.....	10
2.2.2. Relación entre lengua e identidad cultural.....	11
2.2.3. Teoría del capital cultural.....	11
2.2.4. Teoría de la aculturación e interrelación.....	12
2.2.5. Conexión entre transculturalidad, migración y costumbres.....	15
3. Contexto Histórico	16
3.1. Motivos de la emigración a Estonia.....	16
3.2. Factores que hacen de Estonia un destino atractivo para emigrantes españoles.....	17
3.3. Impacto del Camino Neocatecumenal.....	18
4. Marco Analítico	19
5. Parte práctica	20
5.1. Metodología.....	20
5.2. Preguntas de investigación.....	20
5.3. Hipótesis.....	21
5.4. Diseño del Cuestionario.....	22
5.4.1. Formato del Cuestionario.....	23

5.4.2. Distribución del Cuestionario y selección de la Muestra.....	23
5.4.3. Forma de análisis de las respuestas abiertas.....	23
5.5. Análisis de resultados.....	24
5.5.1. Introducción al análisis.....	24
5.5.2. Motivos de migración y religión.....	25
5.5.3. Idioma.....	26
5.5.4. Relaciones familiares y sociales: Espacios de transmisión cultural.....	29
5.5.5. Identificación cultural: ¿Español o Estonio?.....	30
5.5.6. Adopción y rechazo de elementos culturales estonios.....	31
5.5.7. Rol de la religión en la identidad cultural.....	34
6. Respuesta a las preguntas de investigación.....	35
7. Conclusión del análisis.....	37
8. Conclusión.....	38
9. Limitaciones.....	39
10. Bibliografía.....	40
11. Resúmees.....	45
12. Anexos.....	46
12.1. Cuestionario aplicado.....	46

1. Introducción

1.1. Contextualización de la emigración española al país de Estonia y motivo de la elección del tema

La migración global ha diversificado las comunidades, haciendo notables los cambios culturales, como en la comunidad española en Estonia. Este grupo, aunque pequeño, presenta una oportunidad única para estudiar la identidad cultural dentro de un contexto transnacional.

Este estudio se adentra en las experiencias de los españoles que han elegido Estonia como su hogar, ya sea temporal o permanente, analizando cómo construyen, preservan y modifican su identidad cultural frente a nuevos desafíos y oportunidades.

La migración ha llevado al ser humano a la creación de comunidades diversas y multiculturales. En este contexto tan dinámico y complejo, la presencia de la comunidad española en Estonia emerge como un fenómeno intrigante que ofrece un espacio de estudio para explorar las complejidades de la identidad cultural en un entorno transnacional.

El contacto entre personas de diferentes culturas tiene una larga historia. Con frecuencia, individuos nacidos en una cultura viajan a otras sociedades para trabajar, estudiar o ejercer algún tipo de influencia en el país anfitrión (Ward, Bochner, Furnam, 2001). Estos individuos experimentan cambios sociales, culturales e individuales significativos durante su período de adaptación (Ferrer, Palacio, Hoyos, Madariaga 2014: 560). Este proceso puede incluir el aprendizaje de un nuevo idioma, la adaptación a nuevas normas sociales y culturales, y la superación de etapas de conflicto potencial, que pueden surgir si los desafíos de la asimilación no se manejan efectivamente (Monroy Pérez, Balosenko 2020: 287).

La primera parte de este estudio - la parte teórica - que guiará esta investigación, incluirá las definiciones de conceptos clave, la explicación de teorías relevantes para

luego analizar los datos de la encuesta y una breve introducción al contexto histórico que cuenta la migración de los españoles en Estonia.

La segunda parte - la parte práctica - donde la metodología combina enfoques cualitativos y cuantitativos para obtener una comprensión integral de la construcción de la identidad cultural. Se empleará una encuesta para recopilar datos detallados sobre las experiencias individuales y colectivas de los españoles en Estonia y se analizarán utilizando las teorías relevantes.

1.2. Motivos de la elección del tema

Mi interés por este tema se despertó al observar la considerable presencia de españoles en Estonia, especialmente en ciudades como Tallinn y Tartu. Resulta sorprendente ver a muchos españoles dejar su vida en España - un país caracterizado por su clima cálido, su extensión y su cultura vibrante - para mudarse a un país que, en muchos aspectos, parece ser su antítesis. Entre estos migrantes se encuentran no solo adultos sino también adolescentes y jóvenes que, junto con sus familias, han emprendido un proyecto vital en nuevo contexto cultural, enfrentándose a un idioma desconocido y a un entorno social completamente diferente. Mi curiosidad sobre cómo estos españoles negocian su sentido de identidad, sintiéndose españoles o estonios, es personal y académica, reflejando paralelismos con mi propia historia familiar como descendiente de emigrantes italianos. Este estudio no solo busca responder a estas preguntas sino también entender las incertidumbres que rodean estas identidades culturales.

Además, este trabajo constituye el primer estudio conocido sobre la identidad cultural de la comunidad española en Estonia, lo cual le otorga un valor único tanto a sus hallazgos como a las perspectivas que ofrece. Este enfoque no solo profundiza en la comprensión de la integración y adaptación de los migrantes sino que también subraya la importancia de políticas que fomenten el diálogo intercultural y la cohesión social, factores clave para el desarrollo de comunidades inclusivas y resilientes.

1.3. Objetivos específicos

El objetivo general es explorar cómo los emigrantes españoles residentes en Estonia construyen, transforman y preservan su identidad cultural, considerando el papel del idioma, las relaciones familiares y sociales, las costumbres, las prácticas religiosas y las dinámicas de hibridismo cultural. Los objetivos específicos son los siguientes:

1. Evaluar cómo el uso del español y el estonio varía según el contexto (familiar, laboral, social) y cómo afecta la percepción de identidad cultural.
2. Analizar la influencia de las relaciones familiares y sociales en la preservación de las tradiciones y costumbres españolas.
3. Identificar los elementos adoptados de la cultura estonia y cómo se integran o se rechazan dentro de la vida diaria de los migrantes.
4. Examinar el papel de las prácticas religiosas en la construcción y transformación de la identidad cultural de los migrantes españoles.
5. Estudiar cómo los emigrantes fusionan elementos culturales españoles y estonios en sus rutinas diarias y actividades grupales, manifestando prácticas híbridas.

2. Marco teorico

2.1. Conceptos clave

Este capítulo define conceptos clave como identidad cultural, cultura y aculturación, esenciales para entender la diversidad y complejidad cultural. Estos términos son multidimensionales y varían en su interpretación.

2.1.1. Identidad cultural

La identidad cultural refleja cómo una persona o grupo se percibe en relación con su entorno cultural, influida por factores como el idioma, la historia, las tradiciones y las interacciones comunitarias. Este concepto es flexible y evolutivo, moldeado por experiencias individuales y colectivas. Según Stuart Hall (1996), la identificación es un sentimiento de pertenencia basado en un origen compartido o características comunes, pero estas conexiones cambian con el tiempo debido a factores sociales e históricos.

La identidad suele desarrollarse durante la adolescencia, etapa en la que los jóvenes exploran múltiples dimensiones identitarias (Briones Pérez, 2010: 30). Este proceso, complejo y dinámico, les lleva a redefinir su sentido de pertenencia, influenciado por su cultura de origen y las interacciones con otras culturas (Yang, Zhao, Liu, 2021: 178). Hall señala que la identidad cultural está profundamente conectada con aspectos como la lengua, la religión y el origen étnico, y destaca su naturaleza cambiante en respuesta a migraciones e intercambios interculturales.

Desde una perspectiva psicológica, Lene Arnet Jensen define la identidad cultural como un conjunto de valores, creencias e ideales compartidos por un grupo, que generan un sentimiento de pertenencia emocional (Briones Pérez, 2010: 45). Este sentido de pertenencia refuerza la conexión emocional con la cultura compartida.

El concepto de identidad también puede entenderse en relación con el “Otro”. Como señala Hall (1996), la identidad se construye en interacción con los demás, un

proceso que Charles Taylor (1993) descompone en tres niveles: el reconocimiento propio, el reconocimiento hacia los demás y cómo los demás nos perciben. En el caso de los españoles en Estonia, este proceso implica afirmar su “españolidad” a través de prácticas culturales, mientras reinterpretan su identidad mediante la interacción con la sociedad estonia.

Finalmente, la reflexión de Borges (“Soy, pero soy también el otro”, 1969) ilustra cómo la identidad individual no se construye en aislamiento, sino en constante interacción con el entorno y las personas.

2.1.2. Cultura

La cultura es un concepto dinámico que ha evolucionado a lo largo de la historia. En el siglo XVIII, en países como Francia y Gran Bretaña, se vinculaba a la noción de “civilización”, asociada al orden político y el progreso material, mientras que en Alemania se centraba más en las tradiciones locales y el desarrollo espiritual (Molano, 2007). Hoy, se entiende como un conjunto de modos de vida, costumbres y conocimiento que caracterizan a un grupo social en un momento determinado (RAE, 2024).

Es importante destacar que la cultura no es estática, sino que está en constante cambio, influenciada por migraciones, globalización y avances tecnológicos. Además, no es algo que heredamos, sino que aprendemos del entorno social (Oatey, 2012).

Aunque relacionadas, la cultura y la identidad no son lo mismo. La cultura comprende valores, normas y prácticas compartidas, mientras que la identidad refleja cómo las personas se perciben a sí mismas y a los demás. Según Hofstede (2001), la identidad está basada en imágenes y estereotipos, no necesariamente en los valores profundos de una cultura.

Como señala Verhelst (1994), la cultura es algo vivo, formada por elementos heredados del pasado, influencias externas y nuevas creaciones locales. Además, cumple funciones esenciales como proporcionar identidad y autovaloración, indispensables para el desarrollo personal y colectivo.

2.1.3. Aculturación y asimilación

La definición clásica de aculturación, presentada por Redfield, Linton y Herskovits (1936), describe este proceso como los fenómenos que ocurren cuando grupos con culturas diferentes interactúan de manera continua y directa, lo que produce cambios en los patrones culturales originales de uno o ambos grupos (p. 149). Este contacto puede llevar a que los grupos incorporen elementos de la cultura del otro, como costumbres, valores o creencias, sin que esto implique necesariamente una pérdida total de su identidad cultural.

Por ejemplo, los españoles que emigran a Estonia adoptan algunas prácticas locales, como nuevas formas de interacción social, mientras preservan aspectos de su cultura de origen, como el idioma o las tradiciones familiares. Este intercambio mutuo de elementos culturales caracteriza la aculturación, que permite a los inmigrantes integrar elementos de la cultura anfitriona sin abandonar por completo la suya.

En contraste, la asimilación, según Waters y Jiménez (2005), es un proceso multifacético en el que los inmigrantes no solo adoptan aspectos de la cultura receptora, como el idioma o las costumbres, sino que con el tiempo pueden abandonar elementos clave de su cultura original. Por ejemplo, si una persona deja de hablar su lengua materna, abandona las tradiciones de su comunidad de origen y adopta exclusivamente las normas y prácticas del nuevo país, se considera que ha pasado por un proceso de asimilación total.

En el caso de los españoles en Estonia, los datos sugieren que han pasado principalmente por un proceso de aculturación en lugar de asimilación. A diferencia de la asimilación, que podría implicar una pérdida significativa de la identidad cultural, la aculturación permite que los individuos preserven elementos centrales de su cultura mientras adoptan aspectos funcionales de la cultura receptora. Por ejemplo, muchos españoles en Estonia integran prácticas estonias relacionadas con la seguridad social o la vida cotidiana, pero mantienen el idioma español en el hogar y celebran festividades españolas.

Este fenómeno de aculturación es facilitado, en gran medida, por la mayor aceptación de la diversidad cultural en las sociedades actuales. Además, herramientas modernas como las redes sociales, las comunicaciones digitales y los viajes internacionales permiten a los inmigrantes mantener un contacto constante con su cultura de origen. Estas conexiones reducen la presión por adaptarse completamente a la nueva cultura y refuerzan la capacidad de los inmigrantes para mantener su identidad cultural mientras se integran en la sociedad receptora.

2.2. Teorías relevantes

2.2.1. Teoría de la identidad social y PRLD

La lengua es uno de los elementos más esenciales de la identidad cultural, ya que no solo facilita la comunicación, sino que actúa como un transmisor intergeneracional de valores y tradiciones. Según Fishman (1991), en su teoría de la Promoción de la Reversión del Desplazamiento Lingüístico (PRLD), la preservación de una lengua minoritaria es un acto de resistencia frente al desplazamiento cultural. Este desplazamiento puede causar la pérdida de rituales, estructuras familiares y otros elementos fundamentales que sostienen la identidad cultural. La revitalización lingüística no solo busca salvar palabras y gramáticas, sino también proteger las fronteras simbólicas que refuerzan la identidad y la cohesión de un grupo (Fishman, 1991).

La PRLD subraya que la familia es el espacio más íntimo y efectivo para consolidar el uso de una lengua minoritaria. Hablar un idioma distinto al materno en casa puede indicar una fractura en la continuidad lingüística, algo que esta teoría considera crítico (Ortiz & Toranzo, 2005). En el caso de los españoles en Estonia, el uso del español en el hogar refuerza la identidad cultural frente al predominio del estonio, especialmente cuando se combina con prácticas familiares y tradiciones. Esta perspectiva también está ligada a la teoría de la identidad social, que resalta cómo la lengua y las costumbres desempeñan un papel central en la construcción de la pertenencia grupal.

2.2.2. Relación entre lengua e identidad cultural

La lengua no solo sirve para comunicarse, sino que también actúa como un marcador simbólico de pertenencia y una herramienta clave para la construcción de la identidad cultural. Según la hipótesis Sapir-Whorf, el idioma moldea la percepción del mundo y las categorías cognitivas de los hablantes, como el tiempo, el espacio y la materia, que no son universales, sino que están condicionadas por las estructuras lingüísticas (Carr, 2007: 8).

Para los españoles en Estonia, el uso del español no solo facilita la comunicación entre los miembros de la comunidad, sino que actúa como un vínculo con su herencia cultural, permitiendo mantener vivas sus tradiciones y valores. Whorf argumenta que el idioma no es únicamente un medio funcional, sino que da forma a cómo las personas experimentan y comprenden su entorno (Carr, 2007: 7). A través del español, los migrantes refuerzan su identidad cultural mientras navegan entre su cultura de origen y la sociedad receptora.

Además, Whorf plantea que los hábitos lingüísticos predisponen a los hablantes hacia ciertas interpretaciones del mundo (Carr, 2007: 7). En este sentido, el uso del español entre los migrantes no solo fortalece la conexión emocional con sus raíces, sino que también funciona como una estrategia para resistir el desplazamiento cultural, afirmando su identidad frente a las influencias externas.

2.2.3. Teoría del capital cultural

Pierre Bourdieu (1987) desarrolla el concepto de capital cultural para explicar cómo las prácticas culturales, como el idioma y las tradiciones, están profundamente ligadas a las estructuras de poder social. Este capital se presenta en tres formas principales (Bourdieu, 1987 : 1) :

1. Incorporado: Representa habilidades y competencias adquiridas, como el dominio del idioma (Bourdieu, 1987 : 2-3). En el caso de los españoles en Estonia, hablar español preserva la conexión con sus raíces culturales,

mientras que aprender estonio facilita la integración en la sociedad receptora. Transmitir el español a las generaciones futuras refuerza la continuidad lingüística y cultural.

2. **Objetivado:** Comprende bienes culturales tangibles como libros, música o películas en español. Estos elementos refuerzan la identidad cultural al conectar a los migrantes con sus tradiciones. Participar en eventos religiosos o sociales en español también fortalece los vínculos comunitarios en un entorno extranjero (Bourdieu, 1987 : 3-4).
3. **Institucionalizado:** Incluye títulos y certificaciones que validan competencias, como diplomas académicos o certificados de idiomas (Bourdieu, 1987 : 4-5). Para los españoles en Estonia, obtener credenciales en estonio mejora su inserción laboral, mientras que los títulos académicos obtenidos en España pueden facilitar el reconocimiento profesional en el nuevo contexto.

El capital cultural permite entender cómo los españoles en Estonia navegan entre la preservación de su identidad cultural y la adaptación a un nuevo entorno. Las prácticas culturales como celebrar festividades españolas o participar en eventos en español actúan como estrategias para reforzar su identidad en el contexto migratorio.

2.2.4. Teoría de la aculturación e interrelación

La aculturación es el proceso de interacción y cambio mutuo entre dos o más grupos culturales. Según Berry, este proceso depende de las actitudes hacia el mantenimiento de la cultura de origen y el contacto con otros grupos. Entre las estrategias propuestas por Berry, la integración se considera el enfoque más constructivo, ya que permite a los individuos conservar elementos significativos de su cultura mientras participan activamente en la sociedad receptora. Esto fomenta la cohesión social, reduce el estrés y facilita la adaptación mutua (Berry, 2001: 620).

Berry subraya que la lengua es tanto un marcador de identidad cultural como medio esencial de interacción. Al aprender un nuevo idioma, las personas no solo adquieren

una herramienta comunicativa, sino que también internalizan valores y prácticas culturales (Berry, 2001 : 620). Este proceso puede generar identidades híbridas, donde los individuos combinan elementos de distintas culturas, una dinámica que Young Yun Kim denomina “identidad intercultural” (Kim, 2008). Estas identidades reflejan la capacidad de los individuos para adaptarse a diversos contextos sin renunciar a su herencia cultural.

En un mundo donde las fronteras culturales son cada vez más difusas, el concepto de hibridismo cultural se convierte en una herramienta analítica clave. Según Kim, este fenómeno no implica la pérdida de identidad, sino una expansión y transformación que enriquece tanto a los individuos como a las comunidades (Kim, 2008). Este hibridismo surge de la combinación y recombinación de elementos culturales en contextos de contacto intensivo, lo que permite la creación de identidades híbridas.

Esta figura, propuesta por Berry, ilustra el marco conceptual que clasifica las estrategias de aculturación tanto de los grupos inmigrantes como de las sociedades receptoras:

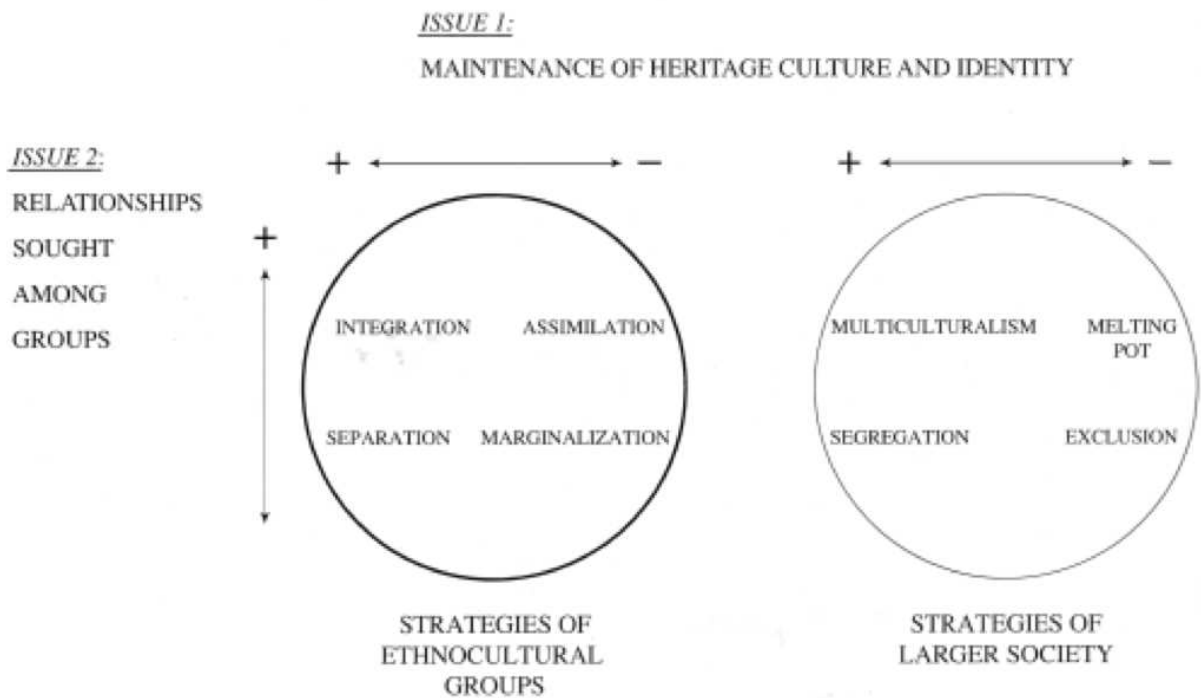


Figura 1: "Berry Acculturation Strategies Extended Model" por John W. Berry.
CC BY-SA 4.0. <https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>

El modelo de aculturación de Berry se basa en dos dimensiones fundamentales:

1. Mantenimiento cultural: La importancia que los migrantes otorgan a preservar sus costumbres y tradiciones (Solano, 2011).
2. Vínculos con la sociedad receptora: El grado en que los migrantes interactúan y participan en la comunidad de acogida (Solano, 2011).

Estas dimensiones forman un eje bidimensional que da lugar a las siguientes estrategias:

- Integración: Mantener la cultura propia mientras se participa en la sociedad receptora.
- Asimilación: Adoptar plenamente la cultura dominante, abandonando la propia.
- Separación: Preservar la cultura original evitando contacto significativo con la receptora.
- Marginación: Pérdida de conexión tanto con la cultura de origen como la receptora.

Para las sociedades receptoras, estas estrategias se reflejan en políticas como el multiculturalismo (integración), el “melting pot” (asimilación), la segregación (separación) o la exclusión (marginación). Este modelo, desarrollado originalmente en Canadá en 1971, surgió en un contexto de multiculturalismo y bilingüismo que promovía la integración social de diversos grupos culturales (Osuna, 2009). Desde entonces, se ha convertido en un referente clave en investigaciones sobre aculturación en América del Norte y Europa, y Berry es considerado una figura influyente en la psicología social aplicada a este tema (Guardiola, 2006).

El modelo de Berry es especialmente relevante para analizar las actitudes y comportamientos de los españoles en Estonia. Sus estrategias de aculturación pueden variar en función de su interés por mantener elementos de la cultura española y su disposición a integrarse en la sociedad estonia. La integración parece ser la estrategia predominante, ya que les permite preservar el idioma y las tradiciones españolas

mientras adoptan prácticas funcionales de la vida cotidiana en Estonia. Este equilibrio fomenta el respeto mutuo y la convivencia cultural, evitando los extremos de la asimilación o la separación (Solano, 2011).

2.2.5. Conexión entre transculturalidad, migración y costumbres

La transculturalidad se define como un proceso social que emerge de la interacción y el intercambio cultural entre diferentes contextos, permitiendo la creación de nuevas identidades y prácticas culturales sin reemplazar una cultura por otra (Zebadúa Carbonell, 2011). Este proceso refleja la flexibilización de las fronteras culturales, donde las costumbres se adaptan y evolucionan bajo nuevas influencias, formando “imaginarios culturales” que permiten a los migrantes una navegación entre lo local y lo global (Appadurai, 2001).

Según Boric Bargetto, Gissi - Barbieri y Saldivár Arellano (2021), la interacción de los migrantes con su entorno lleva a una adaptación y resignificación de las costumbres de origen, lo que se manifiesta en las prácticas cotidianas y contribuye a la formación de identidades múltiples.

Estas identidades combinan elementos de ambas culturas para enfrentar las demandas de pertenencia y reconocimiento en sus nuevos entornos (Díaz- Polanco, 2010). Zebadúa Carbonell (2011) destaca la importancia de la retroalimentación constante entre las culturas de origen y destino, un proceso que no solo enriquece a los migrantes sino también a las comunidades receptoras, facilitando la integración y creación de identidades híbridas y dinámicas.

La transculturalidad juega un papel crucial en este estudio. Nos ayuda a entender cómo los españoles negocian y adaptan su identidad cultural en un nuevo entorno. Este enfoque permite examinar las formas en que se combinan y transforman las tradiciones y prácticas culturales de ambos contextos, generando identidades híbridas. Este análisis no solo profundiza nuestra comprensión de su integración, sino que también resalta la importancia de políticas que promueven el diálogo intercultural y la cohesión social.

Por ejemplo, en la comunidad española en Estonia, la celebración tradicional como la “Noche de San Juan” se ha transformado, adoptando elementos de las festividades estonias de verano, lo que refleja una fusión de costumbres y la formación de una identidad cultural compartida. Esto muestra cómo los migrantes españoles no solo conservan elementos de su cultura original, sino que también incorporan y valoran aspectos del contexto cultural estonio, facilitando así un sentido de pertenencia mutua y reconocimiento en su nuevo hogar.

3. Contexto Histórico

3.1. Motivos de la emigración a Estonia

La crisis económica de 2008 en España, que provocó altas tasas de desempleo juvenil, incentivó la migración hacia países europeos como Estonia, donde la estabilidad laboral y social representaron una atracción clave. El mercado laboral español, está caracterizado por bajos salarios y eso en conjunto con las altas tasas de desempleo motiva a muchas personas a buscar opciones en el extranjero (González Ferrer, 2013).

En el año 2024 la situación no ha cambiado mucho. La migración que inicialmente se concebía como temporal (se buscaban oportunidades laborales o educativas) ha evolucionado hacia proyectos de vida permanente, en muchos casos es debido a una mayor estabilidad laboral y personal en los países de destino. La motivación para permanecer viene debido a mejores reconocimientos profesionales, estabildades económicas, formación de familias etc,. España es un país que sigue presentando dificultades estructurales, como la precariedad laboral, que desmotivan el retorno y fomentan la decisión de asentarse en los destinos. Para resumir, en 2024 se observa una tendencia hacia la integración y el arraigo en los países de acogida y los flujos migratorios ya no se consideran líquidos y transitorios como se consideraban los de la década de 2010. (Fernández Suárez, Capote Lama, Vázquez Silva, 2024).

En el mundo contemporáneo, las políticas migratorias y la globalización han transformado las dinámicas de la integración cultural. En Estonia, las políticas de migración fomentan una integración basada en la contribución positiva del migrante a la sociedad receptora. Este enfoque se complementa con el apoyo de organizaciones como la Comisión Estonia de Ayuda al Refugiado y el Ministerio de Asuntos Sociales, que facilitan el acceso a recursos educativos y laborales (Monroy Pérez, Balosenko, 2020).

3.2. Factores que hacen de Estonia un destino atractivo para emigrantes españoles

Estonia tiene una política migratoria muy buena comparada a la de los otros países. El Ministerio de Interior sólo les pide a los inmigrantes que tengan una buena conducta y que el inmigrante se convierta en actor benefactor de la sociedad. El Gobierno de Estonia genera un buen clima de acogida y apoyo para los que deciden empezar su vida aquí, pero la condición es que los inmigrantes colaboren y se integren. Además, Estonia cuenta con muchas organizaciones para ayudar a los inmigrantes, como la Comisión Estonia de Ayuda al Refugiado (en estonio, *Eesti Pagulasabi*), que consiste de proyectos para ayudar a los refugiados o El Ministerio de Asuntos Sociales (en estonio, *Sotsiaalministeerium*), que aporta servicios de asistencia a los refugiados y emigrados (Monroy Pérez, Balosenko, 2020).

A partir de conversaciones con los españoles residentes en Tartu, observé un consenso en cuanto a que Estonia es percibido como un país de acogida admirable, particularmente por su naturaleza bien preservada y el alto nivel de seguridad que ofrece. Como italiana, me impresiona notablemente el hecho de que los niños, desde la escuela primaria, puedan desplazarse solos por la ciudad en transporte público o caminando, una situación poco común en los países mediterráneos. Asimismo, los estudiantes españoles de intercambio en la Universidad de Tartu expresan gran satisfacción con esta ciudad pequeña y acogedora. Aunque este estudio no profundiza en aspectos psicológicos y antropológicos, es relevante señalar que Estonia genera una impresión positiva en la comunidad española.

3.3. Impacto del Camino Neocatecumenal

La mayoría de los españoles con los que he tenido contacto en Estonia pertenecen a familias en misión. En este contexto, el término hace referencia a aquellas familias conectadas con el Camino Neocatecumenal, que es un movimiento de iniciación cristiana que nació en España. Según el Consejo Pontificio para los laicos (2002):

Este camino se inició en los años 1964 en las chabolas de palomeras altas, entre personas muy pobres en Madrid. Su iniciador Francisco (Kiko) Arguello y Carmen Hernández, empezaron a predicar el evangelio a petición de estos pobres con los que vivían.

El Papa Juan Pablo II ha pedido a los iniciadores del Camino Neocatecumenal lo siguiente: “la iglesia espera de vosotros un empeño todavía más fuerte y generoso en la nueva evangelización y en el servicio a las iglesias locales y parroquias” (2002). Trás eso el papá empezó a enviar familias en misión a países o lugares concretos, donde carecía el catolicismo, con el fin de hacer crecer el catolicismo en estos lugares.

Las familias en misión afrontan el desafío de dejar atrás sus hogares, empleos y vidas cotidianas para establecerse en nuevas tierras, muchas veces sin conocimiento del idioma local ni certeza sobre sus medios de vida. Su compromiso es tal que, a pesar de estas dificultades, emprenden el cambio con la firme convicción de cumplir con su misión religiosa. Para muchas de estas familias, Estonia representa un nuevo comienzo, donde asumen riesgos tanto personales como familiares, ya que además de ellos, llevan consigo la responsabilidad de construir un futuro para sus hijos.

Es importante destacar que entre estas familias surgen muchos de los adolescentes españoles nacidos en Estonia, ya que los padres suelen embarcarse en esta misión con varios hijos. Este contexto da lugar a una generación de jóvenes que, aunque crecidos en Estonia, han mantenido vínculos con la cultura española y la identidad cristiana, resultado de la influencia de sus padres y de la comunidad neocatecumenal. De esta manera, el Camino Neocatecumenal ha contribuido a la formación de una

comunidad que, aunque minoritaria, se mantiene arraigada y activa en el ámbito religioso y cultural de Estonia.

Como se puede entender, los motivos de emigración son muy distintos, pero el objetivo de este trabajo no es conocer los motivos de emigración, es intentar ponerlos en contexto con la identidad cultural y ver si los motivos de emigración tienen algo que ver con cómo cambia la identidad cultural de una persona.

4. Marco Analítico

El análisis de datos del cuestionario se basa principalmente en el marco de aculturación de Berry, que evalúa cómo los individuos mantienen su cultura de origen mientras interactúan con la cultura receptora. Este enfoque identifica cuatro estrategias principales: integración, asimilación, separación y marginación, facilitando un entendimiento claro de cómo los emigrantes españoles en Estonia negocian su identidad cultural.

Además, las preguntas relacionadas con el idioma y la práctica cultural serán analizadas mediante las teorías de capital cultural de Bourdieu, para explorar cómo el idioma actúa como un recurso simbólico y social. Este enfoque se complementará con la teoría de transculturalidad, analizando cómo los migrantes combinan y resignifican elementos culturales en un contexto híbrido.

5. Parte práctica

5.1. Metodología

Este capítulo detalla la metodología utilizada para explorar la identidad cultural de los españoles en Estonia, incluyendo el diseño del cuestionario y la formación de hipótesis basadas en las preguntas de investigación.

El presente estudio sobre la identidad cultural de los españoles residentes en Estonia ha empleado un enfoque poniendo en práctica técnicas cualitativas. Para la recolección de los datos se diseñó un cuestionario que aborda diversos aspectos fundamentales en la construcción de la identidad cultural, tales como el idioma, la cultura, las relaciones familiares, las actividades de ocio y las creencias religiosas. El cuestionario fue distribuido principalmente en plataformas digitales, como el grupo *Españoles en Tartu* en *Facebook*, con el fin de alcanzar a una población dispersa y maximizar la participación.

5.2. Preguntas de investigación

La pregunta principal es: ¿Cómo se construye, transforma y preserva la identidad cultural de los emigrantes españoles en Estonia a través del idioma, las relaciones sociales, la religión y el hibridismo cultural?

En esta investigación, otra de las preguntas claves es: ¿En qué medida influye el uso del español y el estonio en la percepción de identidad cultural entre los migrantes? El idioma es algo que considero vital en esta investigación porque como aseguraron los lingüistas Fishman & García (2010: 20) la identidad cultural está esencialmente vinculada con la lengua.

Las preguntas secundarias son:

1. ¿En qué contextos específicos utilizan los migrantes el español y el estonio, y cómo influye esto en su percepción de identidad cultural?

2. ¿Cómo afectan las relaciones familiares y las amistades locales a la adaptación cultural y la preservación de las tradiciones españolas?
3. ¿De qué manera las prácticas religiosas, su idioma y su contexto local influyen en la identidad cultural de los migrantes?
4. ¿Qué elementos de la cultura estonia se adoptan y cuáles se rechazan, y cómo impacta esto en la vida cotidiana de los migrantes?
5. ¿Cómo se fusionan tradiciones y costumbres españolas y estonia en actividades como la comida, el ocio y los eventos familiares?

5.3. Hipótesis

Basando en los conceptos teóricos y en las respuestas del cuestionario, se pueden plantear las siguientes hipótesis:

1. La mayoría de los emigrantes españoles en Estonia adoptan estrategias de integración, combinando elementos de ambas culturas en sus prácticas diarias.
2. El uso frecuente del idioma español en el entorno familiar refuerza la percepción de identidad española entre los migrantes, mientras que su uso en contextos sociales varía según el grado de integración en la sociedad estonia.
3. Los emigrantes españoles que utilizan predominantemente el español en contextos familiares tienen una percepción más fuerte de identidad cultural española, mientras que aquellos que alternan con el estonio muestran una tendencia hacia una identidad híbrida.
4. Las diferencias culturales percibidas entre España y Estonia dificultan una identificación plena con la cultura estonia, fomentando la preservación de las tradiciones españolas.
5. Los emigrantes españoles que llevan más de 10 años viviendo en Estonia tienden a manifestar prácticas culturales híbridas, combinando elementos tanto españoles como estonio en mayor medida que los recién llegados.
6. A medida que aumenta la duración de la residencia en Estonia, los migrantes desarrollan una identidad cultural más híbrida, adoptando elementos de ambas culturas, aunque mantienen una fuerte conexión con la cultura española.

7. Los elementos culturales estonios más adoptados por los migrantes españoles son los relacionados a la seguridad y la organización social, mientras que las costumbres gastronómicas y las normas de interacción social son más rechazadas.
8. Los emigrantes españoles que participan activamente en prácticas religiosas locales tienen una mayor tendencia a integrar elementos de la cultura estonia que aquellos que practican la religión en privado.

5.4. Diseño del Cuestionario

El cuestionario, compuesto por un total de 34 preguntas, fue diseñado para abarcar una variedad de temas relacionados con la identidad cultural, organizados en cinco bloques temáticos:

1. Datos Personales: Esta sección incluía preguntas sobre la edad, el origen familiar, el tiempo de residencia en Estonia, y los motivos de la migración. Con estas preguntas se buscaba establecer una base demográfica y contextos individuales que podrían influir en la percepción de la identidad cultural.
2. El idioma: Este bloque explora el uso y la importancia del idioma en la vida diaria de los encuestados, incluyendo aspectos como el uso del español, estonio y otros idiomas en distintos contextos (familiar, laboral, social) y el impacto del idioma en la identidad cultural.
3. La cultura y la identidad cultural: Aquí se indaga acerca del concepto que los encuestados tenían sobre la cultura y la identidad. Además, se incluían preguntas sobre el uso del idioma español y estonio en diferentes contextos (familiar, social, laboral) y sobre la percepción de cómo estos influyen en su identidad. También se les pidió reflexionar sobre si se sentían más identificados con la cultura española o estonia, y en qué actividades fusionan elementos de ambas culturas.
4. Familia y amistades: Esta sección explora la dinámica familiar y social en relación con la preservación de la identidad cultural. Preguntas como el idioma hablado en el hogar, las relaciones con amigos de diversas culturas y el rol de la familia en la preservación de las costumbres españolas ayudaron a entender cómo los vínculos personales afectan la identidad.

5. Idioma, ocio y Medios Culturales: Se buscaba comprender cómo los encuestados consumen cultura, preguntando sobre los idiomas en los que ven series o leen libros, y sobre qué tipo de medios españoles siguen consumiendo en Estonia. También se exploraba el uso del idioma español o estonio en actividades grupales, como el deporte, eventos familiares o actos religiosos
6. La religión y prácticas religiosas: aunque no es un componente central para todos los encuestados, consideré relevante explorar cómo las creencias religiosas o la falta de ellas influyen en la identidad cultural y si ha habido cambios en la práctica religiosa o el idioma en la que esta se practique tras la migración.

5.4.1. Formato del Cuestionario

El cuestionario combinaba preguntas abiertas y cerradas. Las preguntas cerradas, con opciones de respuesta predefinidas, permitían una rápida categorización y análisis cuantitativo de los datos. Las preguntas abiertas, por otro lado, ofrecían a los encuestados la oportunidad de expresarse libremente sobre temas más subjetivos como la adaptación cultural o el cambio en su identidad con el paso del tiempo. Esta mezcla de preguntas proporcionó una visión rica y matizada de las experiencias individuales de los encuestados.

5.4.2. Distribución del Cuestionario y selección de la Muestra

La distribución se realizó principalmente a través de grupos de *Facebook* dedicados a la comunidad española en Estonia, lo que permitió llegar a una muestra diversa de españoles viviendo en el país. También se compartió el cuestionario mediante redes de conocidos, ampliando su alcance. Esta estrategia digital fue esencial dado que los españoles en Estonia son una comunidad relativamente pequeña y dispersa.

5.4.3. Forma de análisis de las respuestas abiertas

Para analizar las respuestas abiertas, se utilizará un enfoque cualitativo y cuantitativo basado en la codificación temática. Las respuestas serán clasificadas en categorías

que reflejen las áreas clave de investigación: idioma, relaciones familiares, religión, costumbres culturales y percepción de identidad. Estas categorías permitirán identificar patrones y tendencias, proporcionando una comprensión más rica y detallada del fenómeno estudiado.

5.5. Análisis de resultados

5.5.1. Introducción al análisis

La identidad cultural es un constructo dinámico que cobra especial relevancia en contextos migratorios, donde los individuos se enfrentan a la tarea de preservar elementos de su cultura de origen mientras navegan y se adaptan a un nuevo entorno cultural. En el caso de los españoles residentes en Estonia, la interacción entre estas dos culturas genera procesos complejos de negociación identitaria, que incluyen la preservación de ciertas tradiciones, la adaptación a nuevos contextos y, en algunos casos, el rechazo de elementos culturales que no son percibidos como incompatibles con su identidad.

El cuestionario utilizado en esta investigación es una herramienta fundamental para explorar estos procesos. Como mencionado previamente, consta de 34 preguntas organizadas en cinco bloques temáticos: datos personales, idioma, cultura e identidad, relaciones familiares y sociales y prácticas religiosas. Cada bloque está diseñado para recopilar datos tanto cuantitativos como cualitativos que permitan responder a las preguntas de investigación de la tesis, mencionadas previamente.

Este análisis no solo busca responder estas preguntas, sino también conectar los hallazgos con marcos teóricos relevantes. La teoría de la aculturación de Berry (2001) proporciona un marco para entender las estrategias de integración cultural adoptadas por los emigrantes. Por su parte, el concepto de capital cultural de Bourdieu (1987) permite explorar cómo los valores, el idioma y las tradiciones se transmiten en un entorno transnacional. Finalmente, las perspectivas lingüísticas de Fishman (1991) son clave para analizar el papel del idioma como elemento central de resistencia cultural y construcción identitaria.

5.5.2. Motivos de migración y religión

El análisis de las respuestas al cuestionario revela que los motivos religiosos constituyen una razón fundamental para la emigración de los Españoles a Estonia. Un 65% de los encuestados afirmó haber emigrado por razones relacionadas con la fe o con misiones del Camino Neocatecumenal, lo que refuerza la importancia de este movimiento en la comunidad migrante española en Estonia.

La participación en comunidades religiosas no solo es una forma de fortalecer la fe, sino que también se convierte en un espacio de reafirmación cultural. El 80% de los encuestados que señalaron practicar su religión indicaron que lo hacen en español, manteniendo así una conexión directa con su identidad cultural.

Como comentó uno de los encuestados:

“ Nuestra comunidad religiosa es el lugar donde nos sentimos en casa. Asistimos a misa en español y celebramos las festividades religiosas como lo haríamos en España. Es una forma de sentirnos cerca de nuestra cultura, incluso estando lejos.”

A pesar del predominio de los motivos religiosos, el 35% restante de los encuestados indicó que emigraron por razones personales, educativas o laborales. Este grupo, aunque no vinculado a comunidades religiosas, mantiene su identidad cultural a través de prácticas diarias y vínculos familiares.

“ Yo vine por motivos de trabajo, pero la cultura española sigue siendo parte de mi vida diaria. Cocino platos españoles y trato de transmitir esas costumbres a mis hijos”.

5.5.3. Idioma

El idioma, tanto el español como el estonio, desempeña un papel crucial en las experiencias de los encuestados, actuando como un puente entre sus raíces culturales y el entorno en el que viven.

El siguiente gráfico visualiza el uso diferenciado del español y el estonio en contextos clave, destacando las estrategias de aculturación de los españoles en Estonia.

Uso del idioma en diferentes contextos

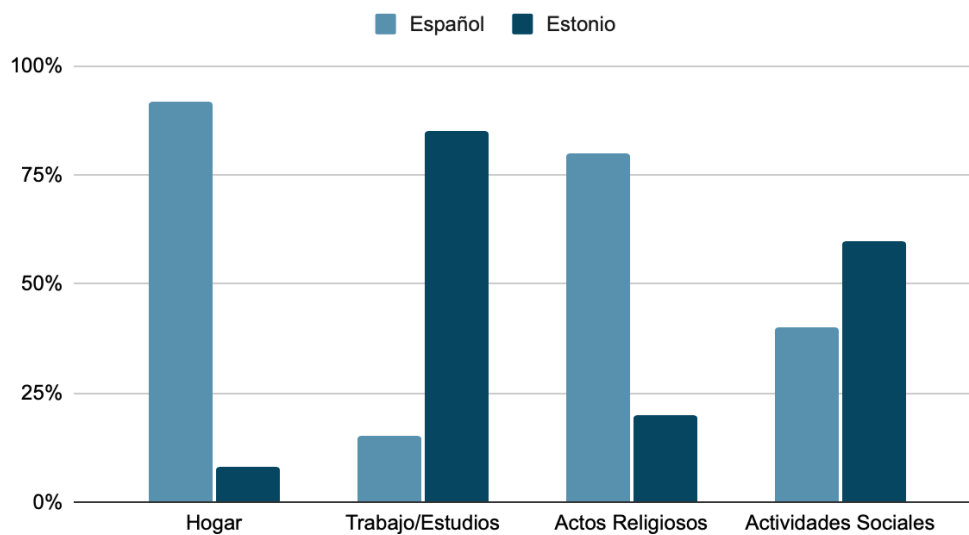


Figura 2: El uso del idioma en los diferentes contextos

- **El español como eje identitario:**

El 92% de los encuestados reporta que el español es el idioma principal en sus hogares, lo que subraya su centralidad en la preservación de la identidad cultural. Las respuestas cualitativas enfatizan cómo el idioma no solo sirve para la comunicación, sino que también refuerza la conexión emocional con las raíces culturales. Se encontraron respuestas como:

“Sin el español, mi familia perdería el contacto con su esencia; es el idioma de nuestras emociones y de nuestra historia.”

Otra persona confirma que el idioma actúa como un “refugio cultural” en un contexto migratorio, permitiendo a las personas preservar sus raíces culturales y fortalecer los lazos familiares. Esta persona destaca el valor emocional del español:

“Hablar español en casa nos conecta con nuestras raíces y nos permite transmitir nuestra cultura a nuestros hijos”.

Este tipo de respuestas reflejan que el español actúa como un marcador identitario clave, lo que está de acuerdo con la teoría de Fishman (1991) sobre el idioma y su relación con la identidad.

Otras familias consideraron el idioma como una herramienta para transmitir valores culturales a las nuevas generaciones. Una madre dijo:

“ Enseñamos español a nuestros hijos para que comprendan de dónde vienen y puedan sentirse parte de algo más grande que ellos mismos”.

Esta madre confirma que el idioma es una manera de conectar a sus hijos con su origen y darles un sentido de pertenencia que muchos jóvenes suelen buscar más adelante.

El uso del español también se percibe como un acto de resistencia frente a la asimilación total al entorno estonio. En particular, las familias con hijos hacen un esfuerzo consciente por mantener el español como idioma principal en el hogar. La gran mayoría de los padres mencionó que enseñan español a sus hijos para garantizar que estos mantengan una conexión con su herencia cultural. Un padre comentó:

“ Es fundamental que mis hijos hablen español, porque sin el idioma, perderían su identidad como españoles”.

- **El estonio como necesidad práctica:**

Aunque el español domina en el ámbito familiar, el estonio es el idioma predominante en contextos laborales y educativos. Un 85% de los encuestados

reporta utilizarlo diariamente fuera de su casa. Sin embargo, para algunos, el idioma representa una barrera emocional:

“ Aunque se hablar estonio, siempre siento que no pertenezco completamente cuando lo uso”.

Mientras que algunos participantes valoran la oportunidad de aprender el esotnio, otros expresan sentimientos de exclusión:

“ Hablar estonio en el trabajo es necesario, pero siempre siento que no puedo expresar completamente quién soy”.

Los más jóvenes, por otro lado, muestran una relación más fluida con el estonio. Utiliza el estonio con amigos y compañeros de clase, lo que sugiere un nivel más alto de integración lingüística en esta generación. Sin embargo, el español sigue siendo el idioma predominante en el hogar, lo que indica que ambos idiomas coexisten en su identidad cultural. Un joven comentó:

“ Con mis amigos hablo estonio, pero cuando estoy con mi familia, automáticamente cambio al español. Es como tener dos mundos”.

- **Multilingüismo e identidad híbrida:**

La mayoría de los participantes menciona que el uso de ambos idiomas les ayuda a equilibrar sus identidades culturales. Este multilingüismo refleja una integración cultural bidimensional, en línea con la teoría de Berry, donde los individuos mantienen una fuerte conexión con su cultura de origen mientras adoptan elementos de la cultura receptora.

- **Excepciones y casos particulares**

Entre los recién llegados (menos de 5 años en Estonia), se observa una mayor dependencia del español en todos los contextos, incluso en la esfera pública. Esto

contrasta con los residentes de largo plazo (más de 10 años), quienes muestran una mayor comodidad al utilizar el estonio en situaciones laborales y sociales.

El siguiente gráfico visualiza el uso diferenciado del español y el estonio en contextos clave, destacando las estrategias de aculturación de los españoles en Estonia.

5.5.4. Relaciones familiares y sociales: Espacios de transmisión cultural

Las relaciones familiares y sociales emergen como pilares fundamentales en la preservación y adaptación de la identidad cultural.

- **La familia**

La familia emerge como el principal espacio donde se transmiten y preservan las tradiciones culturales españolas. Un 89% de los encuestados menciona que las costumbres españolas, como la gastronomía, las celebraciones religiosas y las festividades, son fundamentales en su vida familiar. Estas tradiciones no solo refuerzan la conexión con España, sino que también crean un sentido de continuidad entre generaciones. Dos participantes comentaron:

“ Mi hogar es un pequeño rincón de España; mantenemos nuestras costumbres porque nos hacen sentir conectados con quienes somos.”

“ En casa seguimos todas las tradiciones españolas, desde la comida hasta las celebraciones. Es nuestra forma de mantenernos conectados con nuestras raíces.”

El idioma también tiene un papel central en la dinámica familiar: el español es el idioma predominante en el 90% de los hogares, reforzando un sentido de continuidad cultural. Refuerza su papel como vehículo de transmisión de valores y tradiciones

- **Amistades locales y adaptación cultural**

En el ámbito social, se observan patrones distintos entre generaciones. El 60% de los adultos reporta mantener redes mixtas, combinando amistades españolas y estonias. En contraste, el 75% de los adolescentes indica que la mayoría de sus amigos son estonios, reflejando un mayor nivel de integración social entre las generaciones más jóvenes.

Más del 40% de los adultos señala que sus amistades incluyen tanto compatriotas como locales, lo que refleja un equilibrio entre preservación cultural e integración. Sin embargo, algunos participantes mencionan las diferencias culturales pueden ser un obstáculo para formar relaciones profundas con estonios:

“ Aunque tengo amigos estonios, siento que nunca llegó a conectar completamente debido a las diferencias culturales”.

- **Casos especiales:**

Los recién llegados (menos de 5 años en Estonia) tienden a formar redes sociales exclusivamente con otros españoles (70%), lo que sugiere una estrategia inicial de preservación cultural. En contraste, un 65% de los residentes de largo plazo (más de 10 años) muestran una mayor apertura hacia las relaciones mixtas, indicando una adaptación cultural progresiva.

5.5.5. Identificación cultural: ¿ Español o Estonio?

La mayoría de los encuestados (90%) afirmaron sentirse más identificados con la cultura española que con la estonia. Las razones mencionadas incluyen diferencias en la forma de vida, el clima y las costumbres sociales. Para muchos, la distancia emocional y la reserva social característica de Estonia dificulta una integración completa. Un participante comentó:

“ No puedo sentirme estonio. Aquí la gente es mucho más fría y distante. En España, todo es más cercano, más familiar.”

Sin embargo, menos de un 10% de los participantes señaló que, con el tiempo, han desarrollado una doble identidad que mezcla elementos de ambas culturas. Este fenómeno es más común en encuestados que llevan más de 10 años residiendo en Estonia. Un participante compartió:

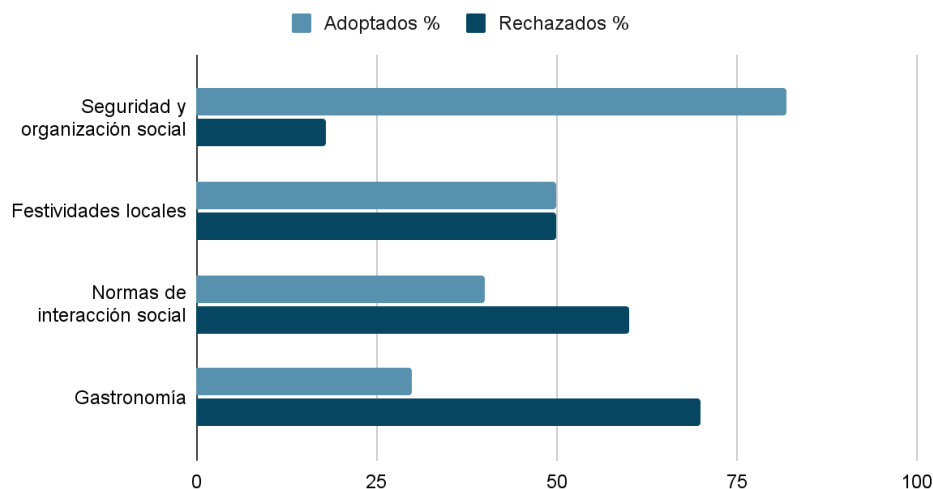
“ Me siento estonio en algunas cosas, pero español en otras. Admiro la organización y la seguridad de Estonia, pero en casa seguimos siendo completamente españoles.”

5.5.6. Adopción y rechazo de elementos culturales estonios

Uno de los temas centrales de la investigación es cómo los migrantes adoptan o rechazan aspectos de la cultura estonia, y las razones detrás de estas decisiones. Las respuestas del cuestionario muestran patrones interesantes que revelan tanto la disposición hacia la integración como los límites de esta.

El siguiente gráfico ilustra la adopción y rechazo de elementos culturales estonios por parte de la comunidad española en Estonia, destacando cómo aspectos como la seguridad y la organización social son ampliamente valorados, mientras que la gastronomía y las normas de interacción social presentan mayores niveles de rechazo, reflejando las complejidades de la integración cultural.

Adopción y rechazo de elementos culturales estonios



- **Elementos adoptados**

Un 82% de los encuestados destaca la seguridad y el orden social de Estonia como aspectos positivos que han integrado en su vida cotidiana. Esta valoración es particularmente evidente en familias con niños pequeños, quienes aprecian la tranquilidad que ofrece el entorno:

“ Estonia es un país muy seguro, algo que valoramos enormemente como padres. Nos da la confianza de que nuestros hijos pueden jugar al aire libre sin preocupaciones. “

“La seguridad en Estonia es algo que no teníamos en España. Es algo que realmente aprecio y trato de integrar en nuestra rutina familiar.”

Además, un 68% de los encuestados mencionan que participan en algunas festividades locales, como Jaanipäev (Día de San Juan). Sin embargo, muchos lo hacen desde una posición de observación, más que como participantes activos:

“ Nos gusta experimentar las festividades locales, pero siempre como algo externo. No lo sentimos como nuestras”.

- **Elementos rechazados:**

Por otro lado, hay elementos de la cultura estonia que los participantes tienden a rechazar, principalmente la gastronomía y las normas sociales. Un 70% prefiere mantener la comida española como parte central de su vida diaria, argumentando que la gastronomía estonia carece de la riqueza y variedad que asocian con la comida española.

En cuanto a las normas sociales, más de la mitad (55%) señala que las interacciones con los estonios suelen percibirse como frías o distantes, lo que dificulta la construcción de relaciones cercanas:

“ Los estonios son muy reservados, y a veces parece que no quieren interactuar. Esto hace que sea difícil formar conexiones profundas ”.

- **Casos particulares y diferencias generacionales**

Un 85% de los recién llegados tienden a adoptar menos elementos culturales locales, priorizando la preservación de sus propias tradiciones como una estrategia para enfrentar el choque cultural inicial.

El 72% de los residentes de largo plazo se muestran más abiertos a adoptar elementos funcionales de la cultura estonia, como las festividades o el idioma, aunque mantienen fuertes lazos con la gastronomía y las normas sociales españolas.

El 62% de los adolescentes por otra parte, tienden a incorporar más elementos culturales estonios, particularmente en el ámbito social y educativo, lo que refleja una integración más natural y menos mediada por la nostalgia o el apego a las raíces culturales.

- **Interpretación de las respuestas**

La adopción de elementos culturales estonios depende en gran medida de su funcionalidad y de cómo se alinean con los valores y necesidades de los migrantes. Los aspectos percibidos como útiles o beneficiosos, como la seguridad o el idioma, son integrados con mayor facilidad, mientras que aquellos que chocan con los valores centrales de los migrantes, como la gastronomía o normas sociales, tienden a ser rechazados.

5.5.7. Rol de la religión en la identidad cultural

La religión es un aspecto significativo para un segmento de los participantes, particularmente las familias vinculadas al Camino Neocatecumenal, que representan un 30% de la muestra. Para estas familias, la religión no solo es un eje espiritual, sino también un componente central de su identidad cultural.

- **Religión como cohesionador cultural**

Estas familias destacan que las prácticas religiosas, como asistir a misa o participar en comunidades eclesiales, refuerzan tanto su identidad cultural como la cohesión familiar:

“ Nuestra fe es el motor que nos une como familia y como comunidad. Nos ayuda a mantenernos fieles a nuestros valores españoles ”.

Las prácticas religiosas en español también sirven como un espacio de socialización con otros españoles, lo que refuerza aún más la preservación de la identidad cultural. El 80% de los practicantes religiosos participa en ceremonias religiosas en español.

- **Religión como elemento secundario**

En contraste, el 70% restante de los encuestados menciona que la religión tiene un papel secundario o inexistente en su vida cotidiana. Para este grupo, las tradiciones seculares, como las celebraciones familiares y la gastronomía, son los elementos centrales de su identidad cultural.

La religión, aunque significativa para algunos, no es un factor unificador para todos los participantes. Su papel como elemento de identidad cultural varía según el nivel de religiosidad de cada familia, con un impacto más fuerte en aquellas comunidades que combinan prácticas religiosas con tradiciones culturales.

6. Respuesta a las preguntas de investigación

A lo largo del análisis, se han respondido las preguntas planteadas en la tesis:

1. ¿ Cómo influye el español y el estonio en la construcción de la identidad cultural?

El idioma es clave para preservar la identidad cultural. La mayoría de los encuestados utilizan el español en casa, mientras que el estonio predomina en contextos laborales y educativos. Esta dinámica refleja una identidad híbrida donde el español funciona como un vínculo emocional y el estonio como herramienta de integración.

La teoría de Fishman (1991) respalda esta observación al señalar que el uso del idioma minoritario es una forma de resistencia cultural. Además, la hipótesis de Sapir-Whorf sugiere que el idioma moldea la percepción del mundo, ayudando a mantener las costumbres y valores españoles.

2. ¿ Qué papel tienen las relaciones familiares y sociales en la preservación de las tradiciones culturales españolas?

La familia es el principal transmisor de identidad cultural. La mayoría de los encuestados indicaron que mantienen costumbres españolas en casa, a través de la gastronomía, celebraciones y prácticas religiosas.

Según Bourdieu (1987), este fenómeno puede explicarse mediante el capital cultural incorporado, donde las tradiciones y el idioma se transmiten dentro del núcleo familiar. Las amistades locales, aunque importantes, no reemplazan el papel central de la familia en la preservación de la identidad.

3. ¿ Qué elementos de la cultura estonia son adoptados o rechazados?

Nuevamente, la mayoría de los encuestados valoran la seguridad y el orden de Estonia, adoptando prácticas locales, pero muchos otros encuestados prefieren mantener la gastronomía y normas sociales españolas. Las festividades locales se integran superficialmente, pero las costumbres españolas siguen siendo predominantes.

Esto se alinea con la teoría de Berry (2001) sobre la aculturación, donde los migrantes adoptan elementos funcionales de la cultura receptora sin abandonar su identidad original.

4. ¿ Cómo se fusionan las tradiciones culturales españolas y estonias?

La fusión ocurre principalmente en áreas prácticas como la educación y la gastronomía. Un poco menos de la mitad de los encuestados señaló que combinan elementos de ambas culturas, especialmente en festividades escolares o sociales.

Según Berry (2001), esta integración refleja una estrategia de aculturación e integración bidimensional, donde los migrantes mantienen su cultura mientras participan activamente en la sociedad estonia.

5. ¿ Qué impacto tienen las prácticas religiosas en la construcción de identidad?

El 65% de los encuestados emigró por motivos religiosos y el 80% de ellos practica su fe en español. La religión es un pilar de identidad cultural y cohesión social, especialmente entre las familias del Camino Neocatecumenal.

Esto refuerza la teoría de Fishman (1991), que señala que la práctica religiosa en el idioma original ayuda a preservar la identidad cultural y fortalece los lazos comunitarios

7. Conclusión del análisis

El análisis del cuestionario revela que la identidad cultural de los españoles en Estonia es un proceso dinámico y multifacético, caracterizado por la preservación de raíces culturales combinada con la adaptación a un entorno extranjero. Este equilibrio refleja una estrategia de integración cultural, en la que los migrantes adoptan elementos funcionales de la cultura receptora mientras mantienen aspectos centrales de su identidad española, como el idioma y las tradiciones familiares.

Desde el marco teórico, los hallazgos confirman la teoría de la aculturación de Berry, que postula que los migrantes pueden combinar elementos de ambas culturas sin abandonar completamente ninguna de ellas. Además, el capital cultural descrito por Bourdieu se manifiesta en la transmisión de valores y tradiciones en el ámbito familiar, mientras que las perspectivas lingüísticas de Fishman subrayan la importancia del idioma en la resistencia cultural y la autoafirmación identitaria.

Este estudio no solo amplía la comprensión de las dinámicas identitarias en contextos migratorios, sino que también ofrece una perspectiva valiosa para futuras investigaciones sobre integración cultural y transnacionalismo. Al explorar cómo los emigrantes españoles en Estonia negocian su identidad, esta tesis contribuye a un campo de creciente relevancia en un mundo globalizado.

8. Conclusión

El presente estudio ha analizado cómo los emigrantes españoles en Estonia construyen, transforman y preservan su identidad cultural en un entorno transnacional. Esta investigación es pionera, siendo el primer estudio en explorar la aculturación y la identidad cultural de los españoles en Estonia. A lo largo de este análisis se ha evidenciado que el proceso de aculturación de esta comunidad no es lineal, sino que implica una negociación constante entre mantener las tradiciones y costumbres españolas y adoptar aspectos de la cultura estonia. Esta dualidad refleja una identidad híbrida, donde los migrantes logran integrar elementos de ambas culturas sin perder el vínculo con sus raíces.

Uno de los hallazgos más significativos es el papel crucial del idioma en la preservación de la identidad cultural. El español se mantiene como el idioma predominante en el entorno familiar, actuando como un vehículo de transmisión intergeneracional de valores y tradiciones. A su vez, el estonio se adopta como una herramienta práctica para la integración social y laboral, reflejando la importancia de la adaptabilidad lingüística en contextos migratorios. Este multilingüismo refleja la capacidad de los migrantes para navegar entre diferentes contextos culturales, fortaleciendo así su identidad bicultural.

La familia emerge como un pilar fundamental en este proceso, preservando las costumbres españolas como las festividades, la gastronomía y las prácticas religiosas dentro del ámbito familiar, generando un espacio de continuidad cultural. La religión, especialmente entre las familias vinculadas al Camino Neocatecumenal, juega un papel destacado en la cohesión social y en la reafirmación de la identidad cultural. Sin embargo, el estudio también revela ámbitos de tensión, donde ciertos valores y prácticas culturales españolas se mantienen como ámbitos de resistencia frente a la asimilación completa.

Las implicaciones de este estudio sugieren la necesidad de políticas de integración más sensibles culturalmente que consideren la diversidad de experiencias y necesidades de los emigrantes españoles en Estonia. Se recomienda que las

instituciones locales implementen programas que fomenten el intercambio cultural y el diálogo intercultural. Para futuras investigaciones, sería valioso explorar las experiencias intergeneracionales de identidad cultural entre los hijos de emigrantes españoles nacidos en Estonia. Sería valioso profundizar en cómo las prácticas religiosas refuerzan o transforman la identidad cultural en un entorno transnacional, dado que un 80% de los encuestados practica su fe en español.

Este trabajo, aunque personal y humilde comparado con la relevancia del tema, ha contribuido a una mayor comprensión de la experiencia migratoria española en Estonia, reflejando la complejidad y riqueza de las identidades transnacionales. El equilibrio entre adaptación e identidad subraya la capacidad de los migrantes para crear nuevas formas de pertenencia enriqueciendo tanto su comunidad como la sociedad estonia en su conjunto.

9. Limitaciones

Este estudio enfrenta limitaciones relacionadas con el tamaño de la muestra y la posible falta de representatividad, dado que la comunidad española en Estonia es relativamente pequeña y dispersa. Futuros estudios podrían ampliar la muestra y emplear métodos mixtos para una comprensión más holística de las dinámicas culturales en juego.

10. Bibliografía

Albert Guardiola, M. C. (2006). *Aculturación y competencia intercultural. Presupuestos teóricos y modelos empíricos*. Universidad de Alicante. Servicio de Publicaciones.[Consulta: 2 de noviembre de 2024].

Appadurai, A. (2001). *La modernidad desbordada*. Buenos Aires: Fondo de Cultura Económica. [Consulta: 10 de diciembre de 2024].

Berry, J. W. (2001). A psychology of immigration. *Journal of Social Issues*, 57(3), 615–631. Disponible en: <https://doi.org/10.1111/0022-4537.00231> [Consulta: 5 de enero de 2025].

Berry, J.W. (2001). *Berry Acculturation Strategies Extended Model*. Wikimedia Commons. Licencia CC BY-SA- 4.0. <https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>. Disponible en: https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Berry_Acculturation_Strategies_Extended_Model.jpg

Borges, J. L. (1969). *El otro, el mismo*. Junín: Editorial XYZ [Consulta: 2 de noviembre de 2024].

Boric Bargetto, L. V., Gissi-Barbieri, N., & Saldívar Arellano, J. M. (2021). Migraciones transnacionales en contextos latinoamericanos: experiencias, prácticas y discontinuidades en la creación de futuros posibles. *Antípoda. Revista de Antropología y Arqueología*, (43), 3–23. Disponible en: <https://doi.org/10.7440/antipoda43.2021.01> [Consulta: 15 de diciembre de 2024].

Bourdieu, P. (1987). Los tres estados del capital cultural. *Sociológica*, 2(5), 11-17. Recuperado de: <https://www.academia.edu/download/63569324/Bourdieu-LosTresEstadosdelCapitalCultural20200608-72888-7zkmwg.pdf>. [Consulta: 25 de octubre de 2024].

Canto Ortiz, J. M., & Moral Toranzo, F. (2005). El sí mismo desde la teoría de la identidad social. *Escritos de Psicología - Psychological Writings*, (7), 59–70. Recuperado de: <https://www.redalyc.org/articulo.oa?id=271020873006> [Consulta: 29 de diciembre de 2024].

Carr, D. C. W. (2007). La hipótesis Sapir-Whorf: una evaluación crítica. *Caleidoscopio-Revista Semestral de Ciencias Sociales y Humanidades*, (22), 7–26. Disponible en: <https://doi.org/10.33064/22crscsh369> [Consulta: 9 de enero de 2025].

Castro Solano, Alejandro. (2011). Acculturation strategies and psychological and sociocultural adaptation of foreign students in Argentina. *Interdisciplinaria*, 28(1), 115-130. Recuperado de https://www.scielo.org.ar/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S1668-70272011000100007&lng=es&tlng=en. [Consulta: 28 de noviembre de 2024].

Chávez Salazar, L. G. (2023). *El camino neocatecumenal en la vida del hombre*. Recuperado de: <https://hdl.handle.net/20.500.14095/1753> [Consulta: 20 de diciembre de 2024].

Consejo Pontificio para los Laicos. (2002, junio 29). Decreto de aprobación de los estatutos del camino neocatecumenal. Recuperado de: https://www.vatican.va/roman_curia/pontifical_councils/laity/documents/rc_pc_laity_doc_20020701_cammino-neocatecumenale_sp.html [Consulta: 30 de noviembre de 2024].

Díaz-Polanco, H. (2010). Identidades múltiples en la globalización. En *Epistemología de las identidades. Reflexiones en torno a la pluralidad* (pp. 199–239). México: Universidad Nacional Autónoma de México. [Consulta: 18 de diciembre de 2024].

Discurso del Papa Juan Pablo II a los Iniciadores del Camino Neocatecumenal, a los catequistas itinerantes y a los presbíteros. (2002, septiembre 21). Castelgandolfo. [Consulta: 7 de noviembre de 2024].

Ferrer, R., Palacio, J., Hoyos, O., & Madariaga, C. (2014). Proceso de aculturación y adaptación del inmigrante: características individuales y redes sociales. *Psicología desde el Caribe*, 31(3), 557–576. Recuperado de: <http://dx.doi.org/10.14482/psdc.31.3.4766> [Consulta: 15 de diciembre de 2024].

Fernández Suárez, B., Capote Lama, A. L., & Vázquez Silva, I. (2024). De las migraciones líquidas al arraigo. Proyectos de anclaje en destino en la reciente emigración española a Europa. Disponible en: [10.5565/rev/papers.3290](https://doi.org/10.5565/rev/papers.3290) [Consulta: 26 de noviembre de 2024].

Fishman, J. A. (1991). *Reversing language shift: Theoretical and empirical foundations of assistance to threatened languages*. Multilingual Matters. [Consulta: 22 de diciembre de 2024].

González Ferrer, A. (2013). La nueva emigración española. Lo que sabemos y lo que no. Recuperado de: <http://hdl.handle.net/10261/93167> [Consulta: 10 de enero de 2025].

Hall, S. (1996). Who needs ‘Identity’? En S. Hall & P. Du Gay (Eds.), *Questions of cultural identity*. London: SAGE Publications. Disponible en: <http://dx.doi.org/10.4135/9781446221907.n6> [Consulta: 28 de diciembre de 2024].

Hidalgo, M. (2003). La promoción de la reversión del desplazamiento lingüístico. *Anuario de lingüística hispánica*, (19), 49–76. Recuperado de: <https://uvadoc.uva.es/bitstream/handle/10324/9525/ANUARIO-2003.2004-19.20-LaPromocionDeLaReversion.pdf?sequence=1>. [Consulta: 14 de noviembre de 2024].

Hofstede, G. (2001). *Culture's consequences: Comparing values, behaviors, institutions, and organizations across nations* (2nd ed.). London: Sage. [Consulta: 5 de enero de 2025].

Kim, Y. Y. (2008). Intercultural personhood: Globalization and a way of being. *International Journal of Intercultural Relations*, 32(4), 359–368. Disponible en: <https://doi.org/10.1016/j.ijintrel.2008.04.005> [Consulta: 3 de diciembre de 2024].

Molano L., O. L. (2007). Identidad cultural: un concepto que evoluciona. *Revista Opera*, (7), 69–84. Recuperado de: <https://www.redalyc.org/pdf/675/67500705.pdf>. [Consulta: 30 de octubre de 2024].

Osuna, A. R. (2009). Evolución de los modelos psicológicos de aculturación en Norteamérica y en Europa: de la unidimensionalidad a la bidimensionalidad en el tratamiento de la inmigración. *Revista de Historia de la Psicología*, 30(1), 73–86. Recuperado de: <https://dialnet.unirioja.es/descarga/articulo/2940748.pdf>. [Consulta: 12 de noviembre de 2024].

Pérez, J. C. M., & Balosenko, V. (2020). Percepciones de ciudadanos hispanohablantes en Estonia: Adaptación y aculturación. *Antropología Experimental*, (20), 283–298. Disponible en: <https://doi.org/10.17561/rae.v20.20> [Consulta: 27 de diciembre de 2024].

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA: *Diccionario de la lengua española*, 23.^a ed., [versión 23.7 en línea]. Disponible en: <https://dle.rae.es> [Consulta: 04 de octubre de 2024].

Spencer-Oatey, H., & Franklin, P. (2012). What is culture? *A compilation of quotations. GlobalPAD Core Concepts*, 1(22), 1-21. Recuperado de: https://www.academia.edu/download/40397043/Spencer-Oatey_2012_What_is_Culture.pdf. [Consulta: 16 de diciembre de 2024].

Taylor, C. (2009). *El multiculturalismo y" la política del reconocimiento"*. Fondo de cultura económica. E-book. [Consulta: 17 de diciembre de 2024].

Verhelst, T. (1994). The social dimensions of culture. *Leader Magazine*, 8. Recuperado de: <http://www.caledonia.org.uk/papers/verhelst.pdf>. [Consulta: 29 de octubre de 2024].

Ward, C. Bochner, S. & Furnam, A. (2001). *The psychology of culture shock*, New York: Routledge. Disponible en: <https://doi.org/10.4324/9781003070696> [Consulta: 05 de octubre de 2024].

Waters, M. C., & Jiménez, T. R. (2005). Assessing immigrant assimilation: New empirical and theoretical challenges. *Annu. Rev. Sociol.*, 31(1), 105-125. Disponible en: [10.1146/annurev.soc.29.010202.100026](https://doi.org/10.1146/annurev.soc.29.010202.100026) [Consulta: 27 de octubre de 2024].

Zebadúa Carbonell, Juan Pablo. (2011). Cultura, identidades y transculturalidad. Apuntes sobre la construcción identitaria de las juventudes indígenas. *LiminaR*, 9(1), 36-47. Recuperado de http://www.scielo.org.mx/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S1665-8027201100010004&lng=es&tlng=es. [Consulta: 18 de diciembre de 2024].

11. Resüme

Käesolev uurimus “Elades kahe maailma vahel: Hispaanlaste kultuuriline identiteet Eestimaal”, käsitleb Hispaania immigrantide kultuurilise identiteedi säilitamist, muutmist ja edendamist Eestis. Antud töö on esimene omataoline, mis süveneb Hispaania immigrantide kultuurilise kohanemise ja identiteedi temaatikasse Eestis. Uuringu kohaselt ei ole kultuuriline kohanemine lineaarne, vaid pigem pidev läbirääkimisprotsess vanade Hispaania traditsioonide säilitamise ja uute Eesti kultuuri elementide omaksvõtu vahel. See kahepoolne kultuuriline dünaamika peegeldub hübriid identiteedis, mis võimaldab immigrantidel integreerida mõlema kultuuri elemente ilma oma juurtest lahti ütlemata.

Uurimus rõhutab keele olulist rolli kultuurilise identiteedi säilitamisel. Hispaania keelt hoitakse perekondlikus keskkonnas valdava keelena, mis toimib intergeneratsiooniliste väärtuste ja traditsioonide edasikandjana. Samal ajal on eesti keel oluline sotsiaalseks ja tööalaseks integreerimiseks, mis näitab keelelise kohanemise tähtsust migratsiooni kontekstides. Mitmekeelsus peegeldab immigrantide võimet manööverdada erinevates kultuurilistes kontekstides, tugevdades nende bikultuurilist identiteeti.

Perekond on osutunud oluliseks teguriks kultuuriliste tavade säilitamisel. Hispaania kombed nagu pühade tähistamine, toidukultuur ja religioossed praktikad säilitavad perekondlikus ringis, luues kultuurilise järjepidevuse ala. Religioon, eriti neokatehumeenide tee järgijate seas, mängib olulist rolli sotsiaalse sidususe ja kultuurilise identiteedi kinnitamisel.

Siiski paljastas uuring ka pingekohad. Kuigi immigrandid hindavad Eesti kultuuri mõningaid aspekte, nagu turvalisus ja sotsiaalne kord, tajutakse teisi elemente, nagu reserveeritud sotsiaalsed normid või toidukultuur, vähem soosivalt. See rõhutab kultuurilise akulturatsiooni piire, kus teatud Hispaania väärtused ja kultuuritavad säilitavad vastupanuna täielikule assimilatsioonile.

12. Anexos

12.1. Cuestionario aplicado

Cuestionario sobre la identidad cultural de los españoles en Estonia.

Me llamo Teresa Uggeri y soy una estudiante del Grado de Filología Hispánica en la Universidad de Tartu. Mi trabajo de Fin de Grado aborda el tema de la identidad cultural de los españoles residentes en Estonia. Quisiera pedirle que rellene este cuestionario de forma sincera. Todos los datos recibidos se tratarán de forma anónima y con confidencialidad. Rellenar este cuestionario no le tomará más de quince minutos, pero tómese el tiempo necesario para entender y contestar a todas las preguntas. Gracias de antemano.

Datos personales

1. ¿Qué edad tiene?

2. ¿ De qué tipo de familia viene?

- familia 100% española
- familia mitad española/mitad estonia
- familia mitad española/mitad otra cultura

3.¿ Cuánto tiempo lleva viviendo en Estonia?

- menos de 1 año
- 1 - 5 años
- 6 - 10 años
- 11 - 15 años
- 16 - 20 años
- más de 20 años
- nací en Estonia

4. ¿ Cuáles fueron los principales motivos de su mudanza a Estonia? oportunidades de trabajo

- estudios
- relaciones personales
- motivos religiosos
- he nacido en Estonia
- otro

Cultura e identidad cultural

5.¿ Qué significa para Usted la palabra "cultura"?

- una parte fundamental de quien soy y de donde vengo.
- un vínculo que me conecta con mis raíces y mi comunidad.
- un conjunto de valores y creencias compartidos por una comunidad.
- la esencia de cómo una sociedad vive y celebra la vida
- las interacciones y relaciones entre las personas en una sociedad.
- algo que puede cambiar, pero que sigue siendo fundamental en mi identidad.
- otro

6. ¿ Qué significa para Usted la palabra "identidad"?

- la percepción que tengo de mi mismo/a.
- la conexión con amigos, familia y comunidad.
- la base de mis valores y creencias.
- la pertenencia a un grupo cultural o comunitario
- la evolución de quién soy a lo largo del tiempo
- otro

Idioma e identidad

7.¿ Ha estudiado español en el colegio o ha tenido clases individuales alguna vez?

- si, lo he estudiado en el colegio
- si, he tenido clases individuales
- no, nunca he estudiado el español

8. Si tiene hijos ¿qué idioma habla con ellos?

- español
- estonio
- una mezcla de ambos idiomas
- otro

9. ¿ En qué idioma habla(ba) con sus padres?

- español
- estonio
- otro

10. Si tiene hijos, ¿les entiende cuando hablan en estonio?

- si
- no
- de vez en cuando
- regularmente
- casi siempre
- siempre

11. Si tiene hijos, ¿les entiende cuando hablan en español?

- si
- no
- de vez en cuando
- regularmente
- casi siempre
- siempre

12. ¿ Con qué frecuencia utiliza el español en su vida diaria?

- siempre
- con frecuencia
- ocasionalmente
- raramente
- nunca

13. ¿ Con qué frecuencia utiliza el estonio en su vida diaria?

- siempre
- con frecuencia
- ocasionalmente
- raramente
- nunca

14. ¿ Ve series y películas? ¿En qué idioma? ¿Ves películas o series españolas?

15. ¿ Lee libros, revistas o periódicos? ¿En qué idioma? ¿Lee libros, revistas o periódicos españoles?

16. ¿ Con qué idioma se siente más cómodo hablando?

- estonio
- español
- ambos
- otro

17. ¿ Qué significa para Usted poder hablar el español en Estonia?

- es una parte importante de mi identidad
- me conecta con mi familia y raíces culturales
- es útil, pero no esencial
- no le doy mucha importancia

Actividades e idioma

18. Indique que actividades en grupo realiza regularmente:

- Deporte
- Socialización con los amigos
- Socialización con los compañeros de trabajo
- Socialización con su pareja

- Eventos familiares
- Actividades de ocio
- Actos religiosos
- Música

19. Si realiza actividades de deporte, ¿en qué idioma las realiza?

- estonio
- español
- otro

20. Si socializa con los amigos, ¿ en qué idioma lo hace?

- estonio
- español
- otro

21. Si socializa con los compañeros de trabajo, ¿en qué idioma lo hace?

- estonio
- español
- otro

22. Si socializa con su pareja, ¿en qué idioma lo hace?

- estonio
- español
- otro

23. Si participa en eventos familiares, ¿en qué idioma lo hace?

- estonio
- español
- otro

24. Si participa en actividades de ocio, ¿en qué idioma lo hace?

- estonio
- español

otro

25. Si participa en actos religiosos, ¿en qué idioma lo hace?

estonio

español

otro

Religión

26. ¿ Es una persona religiosa? ¿A qué religión pertenece?

no, soy ateo

si, al cristianismo

si, al judaismo

si, al hinduismo

si, al bahaismo

si, al islam

si, al taoismo

si, al buddhismo

si, a la iglesia ortodoxa

si, a la iglesia luterana

27. ¿ Cómo practica su religión en Estonia?

participando en servicios religiosos locales

manteniendo prácticas religiosas privadas

no practicando la religión activamente

otro

Identidad

28. ¿ Se siente más español(a) o más eston(a)? ¿Por qué?

29. ¿ Se siente más identificado con la cultura estonia o la cultura española?

- la cultura estonia
- la cultura española
- otro

30. ¿ Por qué se siente o no identificado con la cultura estonia?

31. ¿ Por qué se siente o no identificado con la cultura española?

32. ¿ Cómo fusiona elementos de la cultura española con la cultura estonia en su día a día?

33. ¿ Cree que su identidad cultural ha cambiado en el tiempo que lleva viviendo en Estonia? ¿Por qué?

34. ¿ Han cambiado sus costumbres y su forma de vivir desde que vive en Estonia? Especifica cuales han cambiado.

Lihtlitsents lõputöö reprodutseerimiseks ja üldsusele kättesaadavaks tegemiseks

Mina, Teresa Uggeri,

1. annan Tartu Ülikoolile tasuta loa (lihtlitsentsi) minu loodud teose “ Viviendo entre dos mundos, la identidad cultural de los españoles en Estonia”, mille juhendaja on Francisco Espino Esteban, reprodutseerimiseks eesmärgiga seda säilitada, sealhulgas lisada Tartu Ülikooli digitaalarhiivi kuni autoriõiguse kehtivuse lõppemiseni;
2. annan Tartu Ülikoolile loa teha punktis 1 nimetatud teos üldsusele kättesaadavaks Tartu Ülikooli veebikeskkonna, sealhulgas digitaalarhiivi kaudu Creative Commons'i litsentsiga CC BY NC ND 4.0, mis lubab autorile viidates teost reprodutseerida, levitada ja üldsusele suunata ning keelab luua tuletatud teost ja kasutada teost ärieesmärgil, kuni autoriõiguse kehtivuse lõppemiseni;
3. olen teadlik, et punktides 1 ja 2 nimetatud õigused jäävad alles ka autorile;
4. kinnitan, et lihtlitsentsi andmisega ei riku ma teiste isikute intellektuaalomandi ega isikuandmete kaitse õigusaktidest tulenevaid õigusi.

Teresa Uggeri

18.01.2025